

Porównanie tłumaczeń Psalmów 49:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bo w (godzinie) swej śmierci niczego nie zabierze,* Nie zejdzie za nim jego chwała. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W godzinie śmierci wszystko pozostawi, Nie zabierze z sobą ziemskiej chwały.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Chociaż za życia swej duszy pochlebiał i chwalono go, gdy dobrze się urządził;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo umierając nie weźmie nic z sobą, ani za nim zstąpi sława jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem gdy zginie, nie weźmie wszystkiego ani zstąpi z nim sława jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	bo kiedy umrze, nic z sobą nie weźmie, a jego zamożność nie pójdzie za nim.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bo gdy umrze, nic z sobą nie weźmie I nie pójdzie za nim chwała jego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	bo gdy umrze, nie zabierze niczego z sobą, i jego bogactwa za nim nie pójda.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bo umierając, nie zabierze niczego, nie weźmie ze sobą swej władzy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	bo umierając nie weźmie ze sobą niczego, bogactwa jego nie pójda za nim.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Якщо ти бачив злодія, ти з ним біг, і ти поклав твою часть з перелюбними.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo przy swoim zgonie nie zabierze niczego, jego chwała za nim nie zejdzie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo przez całe życie błogosławił swej duszy (a ludzie będą cię sławić, że dobrze dla siebie czynisz);

¹⁾ <x>220 1:21</x>; <x>220 27:19</x>; <x>250 5:14-15</x>; <x>300 17:11</x>; <x>490 12:162</x>; <x>490 16:19-25</x>; <x>610 6:7</x>